ぴたテン

コゲどんぼ

Koge-Donbo

1

One day, a girl appeared
before the boy suddenly.
She said that it was an "angel"
about herself.

▶DENGEKI COMICS

EAT-MAN❶～⓫	吉富昭仁
吉富昭仁秀作集❶サイファ戦記ビット	吉富昭仁
吉富昭仁秀作集❷ラブラブキュート	吉富昭仁
ワンダル・ワンダリング!❶～❹、外伝	迎　夏生
いただきっ春平!!❶～⓾	迎　夏生
フォーチュン・クエスト❶～❸	迎　夏生／深沢美潮
爆れつハンター❶～⓭	臣士れい／あかほりさとる
シーバス1－2－3❶～❼	ゆうき未来／あかほりさとる
HAUNTED(ホーンテッド)じゃんくしょん❶～⓾	夢来鳥ねむ
エルフを狩るモノたち❶～⓫、DX	矢上　裕
その冒険者キケンにつき……矢上裕傑作短編集❶	矢上　裕
日替わり矢上ランド矢上裕傑作短編集❷	矢上　裕
エルフを狩るモノたち完全アニメファンブック～大盛辛口編～	
新・聖痕のジョカ❶～❸	大塚英志／相川　有
聖痕のジョカ❶～❽	大塚英志／相川　有
DARK EDGE❶～❸	相川　有
OZN オズヌ❶～❻	しろー大野
レイラ&レイ❶～❸	衣谷　遊
コミック版バトルアスリーテス大運動会❶～❸	中野友貴
ドキドキプリティリーグ	中野友貴
ア・リトル・ドラゴン❶～❺	中村うさぎ／上田宏
SHADOWS OF SPAWN❶～❸	所　十三
お嬢様特急❶❷	花田十輝／勝又礼夫
悠久幻想曲2nd Albumコミックアンソロジー～エンフィールドの1年～	
悠久幻想曲2nd Album	宮須弥
悠久幻想曲3パーペチュアルブルー公式コミックファンブック side:A、B	
銀河お嬢様伝説ユナ❶❷	明貴美加／いいづみ雷
プロジェクト・リムーバー❶❷	木村明宏
みずほちゃんNON STOP!❶	山口りな
デュアン・サーク❶	深沢美潮／おときたたかお
臣士魔法劇場リスキー★セフティ❶～❸	臣士れい
リヴァイアサン❶❷	大塚英志／衣谷　遊
魔法機神サイバスター	みづの剣士
ABCアーバックス❶❷	あかほりさとる／七瀬葵／志緒野博
DOLL	伊達将範／緒方剛志
デ・ジ・キャラット　公式コミックアンソロジー　Vol.1	
ぴたテン❶	コゲどんぼ

電撃コミック ガオ!

毎月27日発売

She smiled like an angel.

Lesson 1

How to Associate With Your Neighbor

Mornings are such a drag . . .
Lock the door. . .
OK
Take out the burnables . . . Done
Gas stove turned off . . . Check
Ohayo gozaimasu~
. . . Ah. . . Oha-
Never changing . . .
Ittekimasu
. . . . . .
Everyday is like this . . .

Note: Ittekimasu = I'm leaving
Ohayo gozaimasu = good morning

Please be my friend!

VEROOOOM!
umm...
Ah...
Wha . . .
Hey, Kotarou-chan!!
-chan!
Who the heck . . .
THUMP
Hm . . . ?
. . was that person?
Kotarou-chan!

Geez, how many more times do I have to call out your name, Kotarou-chan?
I can't believe you. It's the beginning of a new school term, and you're already daydreaming.
Ah...
Ohayou, Koboshi -chan
It may be ok for girls to space out, but boys have to take the junior high entrance exam!
Did you finish yesterday's dictation homework?
What about the blank map homework?
SFX: Rattle
Pout
Yeah.
They're done.
Hey, listen to me for once, Kotarou-chan!
THUD

...
take a look, Koboshi-chan
Calculation drill
Here...
New Math
This is awesome!!
Wow!
Oh... Kotarou went home already...?
Yeah... see ya.
Well, Misha-san...
Hai!
Ding! Ding!
But, from now on, you're going to have to come to school in your uniform... It's school regulation.
You did very well on your transfer admission test, I am sure you're very pleased with yourself.
Tehehehe.. Thank you very much'su.

crumple!

THUD!

Snatch!
Turn
Veeoooo!
Oh, is that a friend of yours, Misha-san?
What year is that boy in? He must be in the elementary division.
Misha-san...?
HMPH!
Well, the secret to a sucessful junior high entrance exam is good health.
So, it'd be best not to catch a cold anytime soon.

SLIDE!
There's a saying, something like, "There are no shortcuts on the road of learning."
... thoroughly everyday.
Other than that, remember to study...
Tap
Tap
!
wh.. what the?
Stop

Well then Higuchi, get up here and do problem 67 from yesterday's homework.
HAHAHA
N... No!
I don't know what business you have coming here, but can you leave til the class is finished?
Hey Higuchi, a friend of yours?
Hahaha
Snicker
...
She's gone ..
Step Step Step
Leaving
Eh... This problem is...
Good job.
Who the heck is she?
And, what does she want?
.. well . I guess I'll find out soon enough .

Note Okaeri nasai = Welcome home

SLAM!
You've gotta be kidding me...!
Gyaah!
Puff
Puff

Owie owie owie owie ~~~
Uu~
drip
drip
Click
Eeep!
Tehehehe~ I'm fine, I'm fine-su!
STAND!
I just moved in next door. . .
My name is Misha~su!

sigh
Tehehehe, sumimasen...
Teetering
It's nice to meet... yooo...
Uwaaa!!
note: sumimasen = Thanks for your trouble
Nothing in particular ...
I see ...
By the way, what's that thing you're holding for?
What was that supposed to be? Some kind of moving in greeting?
Hai!
Tehehe~ I'm ok now, so...
Ah, I mean... Sorry for causing you trouble...
No, I mean... Thanks for your kindness...
.....?
I'm still not used to this world yet, so I mess up on occasion.
Tehehehehe

Hai!
Are you sure you're ok?
Tottering
I know I am
From now on, in our home life and our school life ...
Let's take care of each other.
Well, my name is Higuchi Kotarou...
Nice to meet you.
Aww... Living alone is going to be a bit scary'su.....
Tehehehe~

Well, I'm going to cook my dinner, so-...
Eeh!? Kotarou-kun is making dinner for himself? That's amazing for a minor...
. . you better head home now.
Why? Do you like cooking?
Because my mother... passed away.
Cooking and cleaning ...
... are all my responsibilies.
That... that's terrible!
Even at your young age, you've had to go through so much!!
Since I've caused you so much trouble, I have to return the favor!
Alright!

SFX: Severely

I'll be Kotarou-kun's mother!!

No thank you!

Hyaaa~~!
Ukyaa!
It's ok!
How many times have you promised that already?
It's ok!! Really!
Tohoho!
I'm really sorry. I promise I won't do it again'su...
There are bandages in the first-aid kit Help yourself if you need them.
Thank you
Chop chop chop
Did you cut yourself again?
Just give up already!
Auu!
No way!
Toho ho!
It's not easy to be silent when you jump from a window.*
Hyaa!
Yahoo!
I'll try harder this time!
No way!
Just you wait!
I'm determined to make a delicious meal for you, Kotarou-kun!

* A Japanese proverb meaning "It's not easy to learn a new skill"

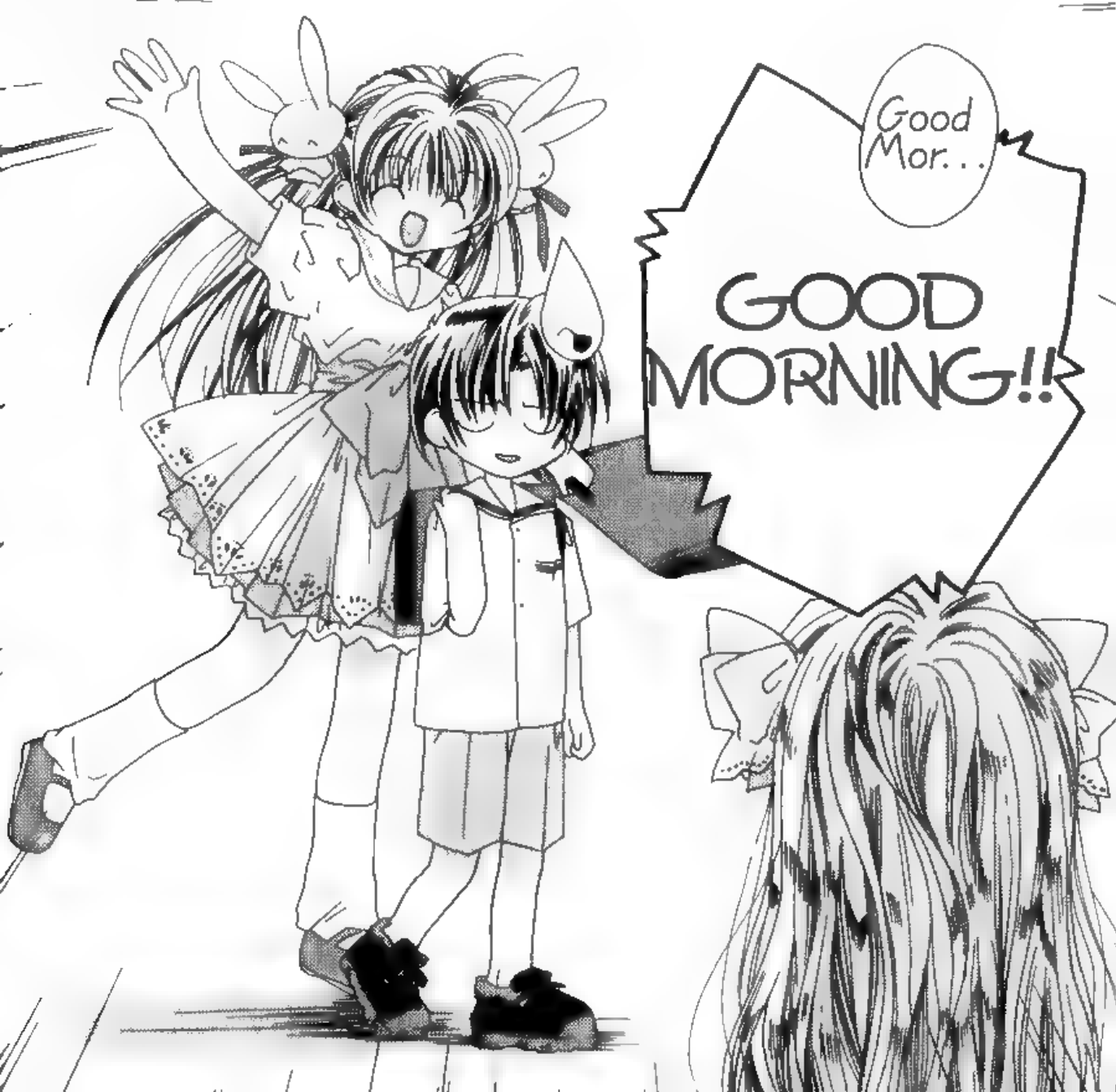
It's finally done! The first meal I've ever made since I was born!
All you did was cut up the potatoes
I'm so happy!!!
Curry'su!
DONE!!!
It's....
Kotarou-kun, was I helpful enough'su?
Well,
You did help me with the potatoes
Yatta! I helped Kotarou -kun!!
... well then...

Well then...
...Yeah... alright...
Good luck with your studies, Kotarou-kun.
Well, I'll be off now'su
Wait!!

Hmm...?
Since you cut up the potatoes, take this with you.

. . . 8:23 in the morning
In front of the school gate as per usual
at this same passage way...
I'm waiting for him here...
8:26...
Those footsteps...
He's here...!
Hi
d
o
k
i

Lesson 2
How to Fight With an Older Woman



...
Ermm...
Kotarou-chan... who is that.....?
A... ah....
Good morning to you too...
.....!
...!
I am Misha!
Nice to meet you ❤
She just moved in next door...
Doesn't seem like a friend to me...
Nice to meet you.
My name is Uematsu Koboshi.
It's Kotarou-chan's friend...
When did you move in, Misha-san?
Ehehehehehehe

note : pita = tighten

Some-thing wrong?
No! It's nothing!!
With my idol Kotarou-chan...!
It can't be! It can't be!! It can't be!!! It just can't be!!!!!
How can that be!!?
When are next door neighbors that "friendly" with each other!?
A middle school student moved in next door...
An older woman!?
...they can come and go between their homes as often as they like
The thing about next door neighbors is...
ha !!
Sho ck
In the past 6 years, I've only visited Kotarou-chan's home 4 times...
Zu---n
Dodo dodo
Gyaa---!
Click
Taaaaaaa !!

Small consolation.
At least we're on time
.....Hey.... that good for nothing...
Good morning, Ten-chan.
It's my bad, ok?
You cow!
You did that on purpose!!
After all, I'm just a girl and a kid, and not a next door neighbor.
Nga!! But I've been Kotarou-chan's fan for these 6 years!!
What's with her!?
This girl gets around!!
Nervous
That's right!!

That is why I absolutely cannot lose!
...that
The ratio is that one side is increased by 1 quantity, the other will increase at the same rate...
Kotarou -chan♡
Ehehe
Math
If it increases 2 times 3 times, the depth Y cm.....
Let the quantity of the water input be x dL.
Shock!!
!

ペト
Peto

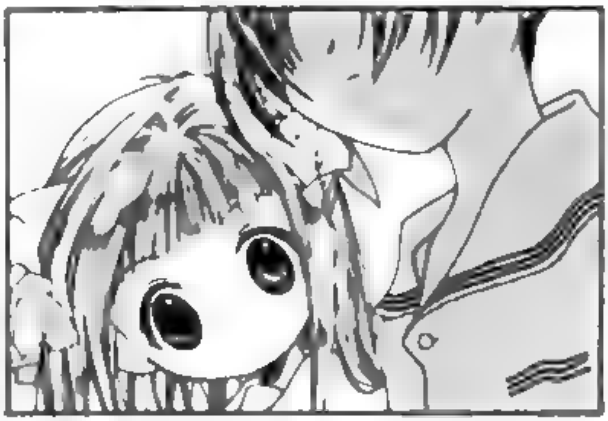
Why did you shout all of a sudden!?
No.. it was.. something outside the window..
There's nothing !
What the heck !?
Gatt
Wha...
shock!
Oi! Uematsu!
Gyaaa!
Tehihihihi
Wait a minute! Please don't disturb Kotarou-chan!
We are having a lesson here now!
Hee... Kotarou-kun is doing fine here... Hee Hee...
Wha... wha... wha.. what?
Tehihihi-- I came to see Kotarou-kun
Kotarou -chan you tell her!
Since Kotarou-chan hasn't said anything and looks as if he doesn't know that person...
Gatt
Can you believe this....?

Here...
SUKA
Isn't it a bit danger-ous?
Teehihi... I'm sorry to have bothered you...
Oi! Go back to your own class-room!
.....
Yoo...!
to...

If you're not going to concentrate in class, then go stand ...at the back for the remainder of the lesson.
.....
Uu... Yes.....
Oi! Uematsu !!
...matsu...
Uematsu ...!
...Uuu... This is the worst...
Aah... Why am I feeling so tired all of a sudden-
The back of the classroom seems so far away...
This is the worst day of my life...
I've been continuously running after Kotarou-chan for 6 years...
My 6 years of effort has been defeated today by the newcomer that came yesterday.....
Kotarou-chan... the person that I like...
Kotarou-chan...

huh?

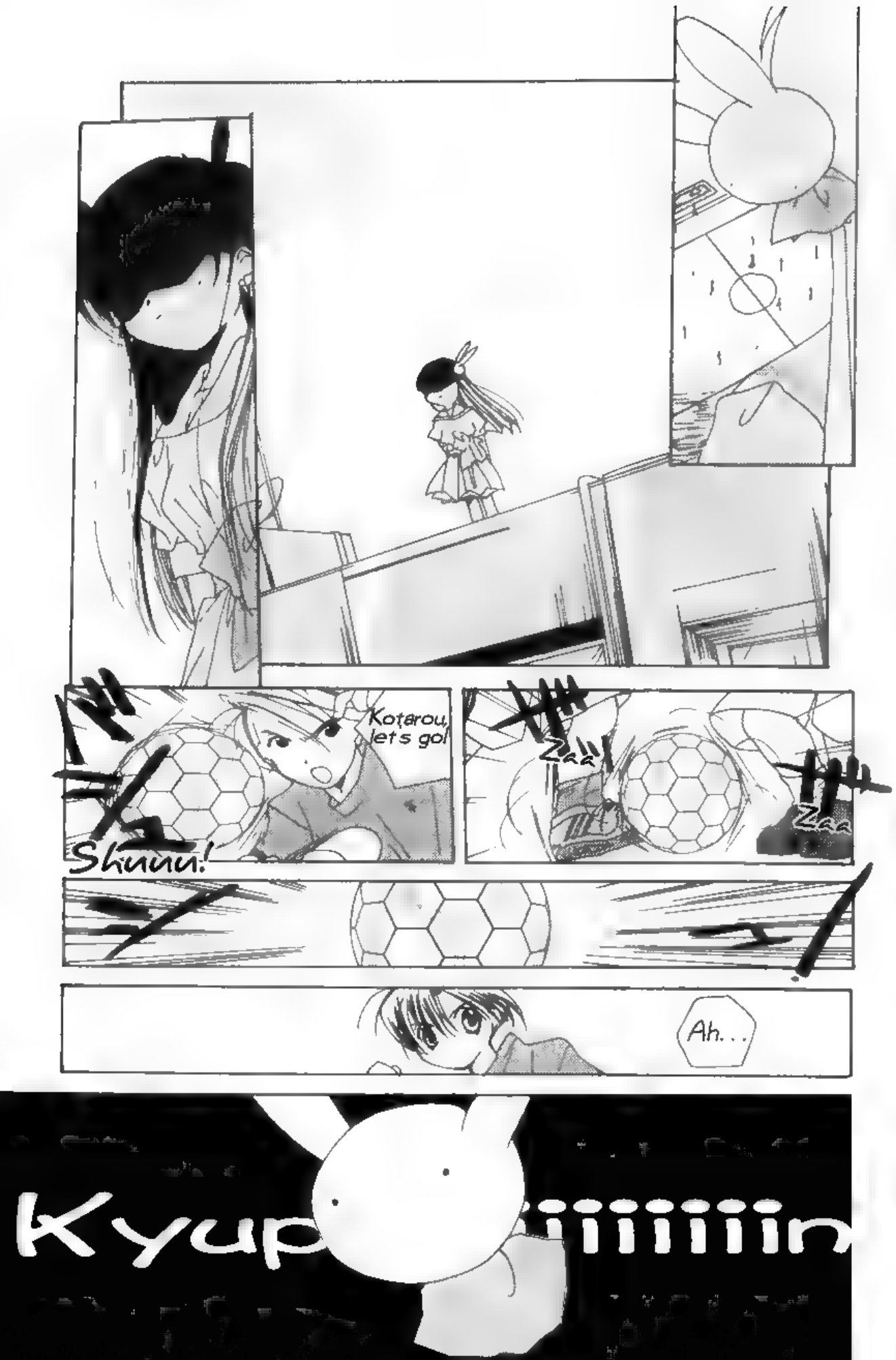
Oi! Higuchi, what do you think you're doing?



All right!

Kotarou-chan...

Kotarou-chan, we can't be late for the next class!!
Daa
Kotarou-kun.....
Kotarou-chan, let's go up to the roof and eat!
Daa!
Kotarou-kun, it's lunch time...
I will protect Kotarou-chan.
Guess so.
What the heck.... Uematsu is going to watch our gym class today?
sfx gin gin gin gin
There is no telling when would that person show up again! I can't let that happen, Even in gym class.
We are having soccer today, right?
Yeah
sfx gin gin
Kotarou-chan is great.....
Hooo


Kotarou, let's go!
Shuuu!
Zaa!
Zaa
Ah...
Kyup

Aah!
TA
ZOOM
KO
Bam
WH-
RO-
Look
Oooo
oooo
ooout
!!
-BRE
Land!
-KUN

Bounce

Bounce
Bounce

Kotarou-kun...
That's dangerous...
Danger!
Hey, you!!
Kotarou-kun
Do you know anything about "soccer"?
...Hey Misha-san...
You didn't get hurt?
Hehehe~ Kotarou-kun...
Watch out!!

Kotarou-kun!!
uga...
SPLASH
That's enough! Ten-chan!
But you have to go on without your panties!
I'm just glad that Kotarou's gym uniform is ok.
drip
drip

There's no cram school today.
Teehihi, so I waited 'su~~~
Ah
Oh, since my clothes are all soaked, I borrowed this
Ah, the jersey ...
You're like an old man.
Heeee -- So you have no panties too...?
Kotarou -kun is here.

So you didn't get hurt anywhere, right?
Is that so.... that's... good to hear...
Aah, no .....
huh?
Ah, right, right, I'm glad for me as well. ♡

I've got a chace to dress like Kotarou-kun's
A match ~~~ ♪
Aahh!!
That's my gym uniform~~~~!!

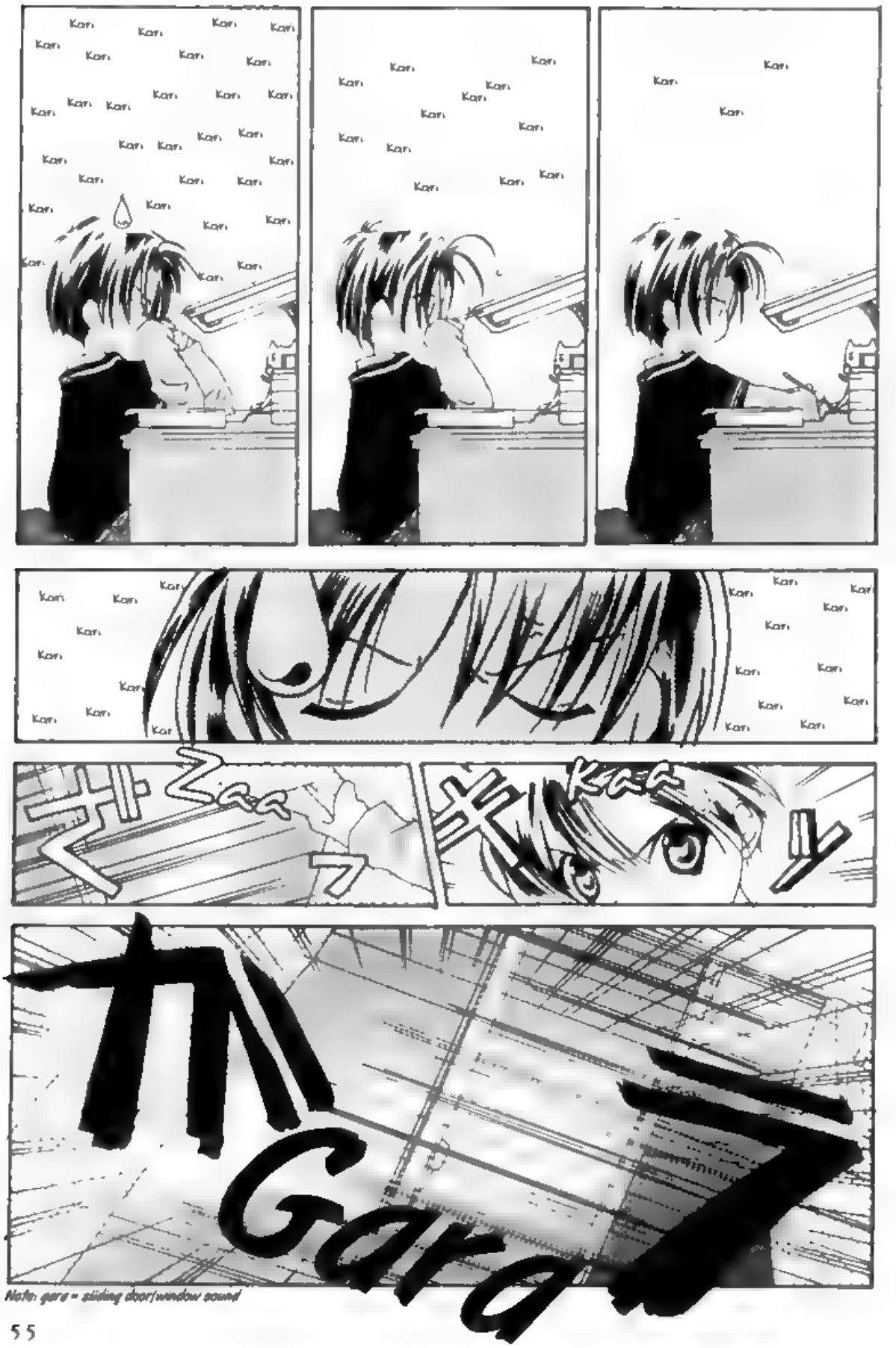
Lesson 3
The Method of Celebration

Kotarou-chan!!!
Do you hear me!? You have to be extremely super careful with that Misha-san!!
Ah yea···
···
Bye Byee Bye Byee Kotarou-chan Bye Byee
Babbling Babbling Babbling
It's so unfair! How could I not be worried? How?
Wait, Ten-chan! Stop pulling me!!
I really really want to go with you but I have my ballet practice today and you have your cram school.
The tram is already here!

Tehi hihihi ～～～
Welcome home'su ～～～ ♪
...be careful" ...she said...
flap はふー flap
I've been here waiting for you 'su~
Tehihi— Kotarou-kun Kotarou-kun
poon
Ah...
ISHIKAWA
I've been waiting here for Kotarou-kun to come back after cram school to talk to you!!
Well, you see, actually...

Let's see, today is Japanese and Social Study homework ...
Cram schools Japanese and Maths revision and homework. and then tomorrows.
The prep exam is soon... I should study until dinner time...
Do
Sa
Huu
Ga
Ta
uha
Well then ...
hmm
... I should start ...
Shaa
.....

note: Kari = irritated



Note: gara = sliding door/window sound

. . the window . .
. . . can you please stop scratching it?
. . . . . .
But...
... If I go back, I'll be all alone and won't be able to see Kotarou-kun...
. . . Don't you understand that I'm a prep student?
So Misha-san, can't you just go back home? To next door?
Kotarou-kun, Kotarou-kun, f'inally came out'su!
Well, you see, I have something to talk to you about'su—!!

...yeah, well... that's what you do when you are living alone.
That's true'su-- That's true'su--
Aw!? What is it'su!?
.....
Misha-san
.....
Right'su !!
Tehihihi -- actually' su--
...What is it that you want to tell me ...?
I'm in the middle of my study, so please make it short.

I'm having "My house warming party" at my home tonight!!
Congra
Congra

So please excuse me this time!
I have to study hard from now to next Sunday!
That's all you had to say!?
That's why Kotarou-kun.....
flap
flap

Well then, you'll come when you've finished today's study, right?
Kya---
... You really aren't coming?
I guess I can come over after I've finished this section.
...Ok, fine.
Yup yupsu ~~~!!
Please also listen to me when I have something to say to you!
Hyaahoo --- Yattapu ~~~ ♪
However!
I'll have to talk some sense into her today.
shaa

Ga
ttyaahoo ~~~ Kotarou-kun!!
I've been waiting'su ~~~!!
cha
ping
pong
Ahh!!
gr
ab
do
!!
.....
.....

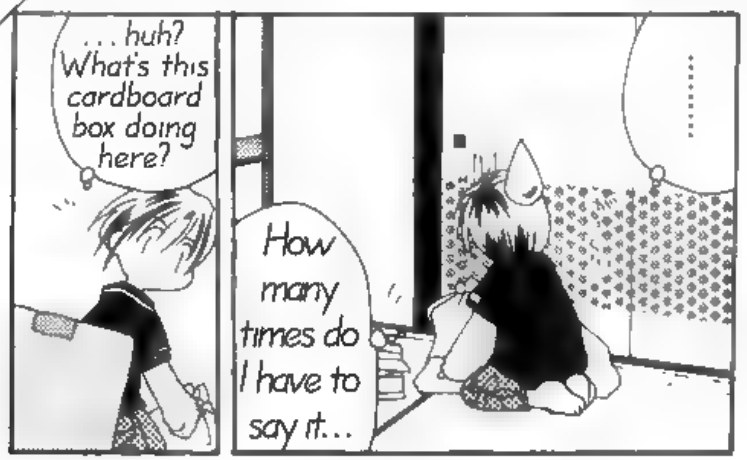
Note: irasshai = welcome
ajamashimasu = I'll be intruding

mess
ga
ra

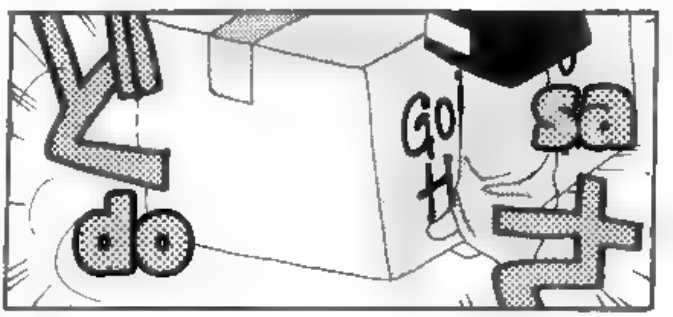
Tehihi--- because this is very fun'su~
Ah, this?
Why the heck is this room a complete mess . . . ?
MESSY
MESSY
MESSY
Misha-san?
Unya ?
How on earth do you have space to sleep!?
But I cant stand this.
HATE IT!
rustle
rustle
Kotarou-kun likes cleaning too?
Cleaning
rustle
rustle
hee
Huh? What are you doing Kotarou-kun?
"The other side" . . . ?
Do you mean the foreign country youve lived in before?
Somehow the space here seems to be different from that on the other side so it ended up like this...
But I've already gotten used to it.

Point
Tenkai
note: Tenkai = heaven
Oh my~~~ I'm ashame to say that I'm by far the worst performer out of all the angels....
That's why I came here to study aboard for my next promotion exam 'su.
Ah

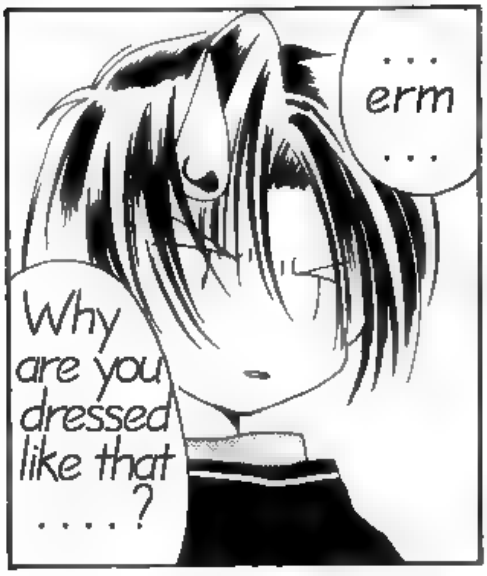
That's enough, Misha-san!! Don't speak such nonsense!
And please stop hanging around me already!!
Huh?
Are you listening to me!? Misha-san!!
Well then --- I should be off preparing for the celebration'su~
Misha-san!!



note. Garagara Peshitsu = Door sliding... Slammed



.....!


... erm ...
Why are you dressed like that ....?

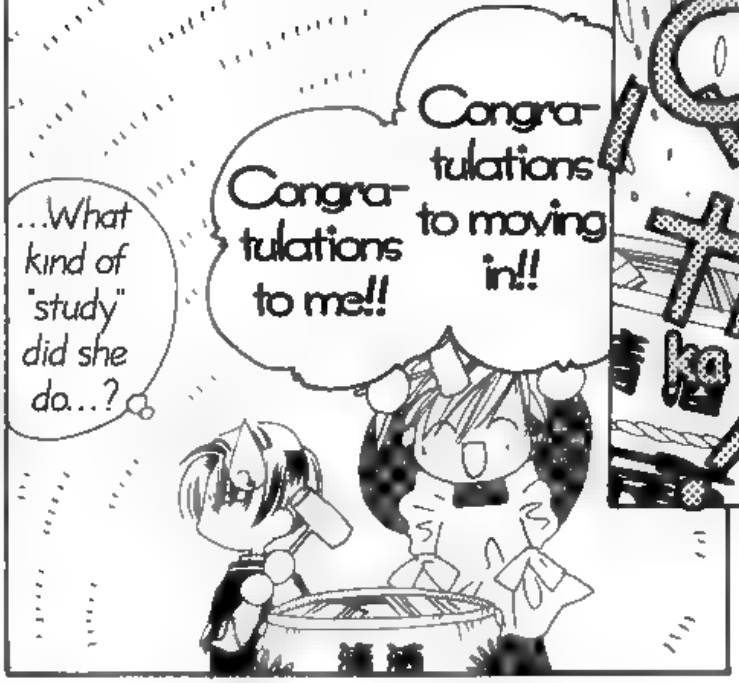
Usshi sshi sshi
Oh, stop it ~~~ Kotaro-kun~~~

I'm ready now'su ~~~

I said no.
I'm trying to be a mother, I promised on the first day we met
You don't have to do it.
I have studied the mothers of this country
I'm not embarrassed !!
Mo~~~~~~ ♡ Kotaro-kun is so easily embarrassed ~~~ ♡
Fine— I've got it already...
So what do you think of the result of my hardwork!?
Jaaan
Ah, I've bought back some sushi 'su!! We need sushi for celebration, right'su!?
Rustle
To make it a real celebration...
Rustle
Rustle

We need this'su!
KIKU FLOWER
WATCHING BRAND
REFINED
SAKE
Kotaro-kun, hold this, hold this!
Yes yes--- Let's do it~~~
This board has to be broken by this hammer'su ~
Tehihi...
Right? Right?
.....

Well...
then...


...What kind of "study" did she do...?
Congra-tulations to me!!
Congra-tulations to moving in!!
Kotaro

...."Here" what? The sake? That's ...
Here
Shall we begin, Kotarou-kun?

Now, now ~~~
Don't "now, now" me ...
Ughu!!

Eh--- but it is written that "Everyone drinks together" 'su~♪
Come on, come on, come on~ Don't hold back now ~
Under-age people in this country can't drink!

Tehihihi~~~~
Uhyohyohyo~
Nyanyanya~n
. . . . . .
I feel sick---
. . .
. . . . . .
uuugh
—
Unyaunya~n
. . . . . .Aah, I can't study anymore like dis today---
. . .
Funyanya~n
That's enough!!
slam
Whaaa?
And here Misha-shan is
. . . . . .
I'm a prep school student, ya know-!? And there iza prep exam dis Sunday!!

?
...always....
Following me..
Unyau-nya~.....Kotarou-ku~n
Peto
--- ... Ughu--- ...I feel sick---
...hnuh?
Well, do you want to clear your head a little?
Byuuu
Ii desu!

Hyaahoo
Ba
sa
It is really high up horesu--!!
ugh

Huh? Why am I outside?
Oh well.
What a nice view...
Yuup
How many more?
I've had enough...
Like taking exams
Auu?
Somehow.. by looking at this ...
Nothing really matters anymore ...

I have to pull through . . . kind of feel-ings . . .
Pon
Note: Pon = pat

There, there.
.....
There, there.
There, there.
Well, shall we go back down?
It's getting cold, isn't it?
Huh?
Achooo
ha
は

Hyaaho !!

Ba!!

a!!

w
a
—
—
—
a
...ugh
Ichi
crackle
...ah!

Three
...uh!!
...my room.
.....?
Fu
wa
...uh...
hm?
Pa-n
raan
Kotaro-chan

Eeh!!
Tehhi- I was playing with Kotarou-kun all night long last night'su!!
Huh, are you not feeling well, Kotarou-chan?
You didn't sleep well last night?
Ah.... morning, Koboshi-chan.
Yo!
Morning, Kotarou-chan!
Good morning to you too, Misha-san.
I can't remember anything....
You didn't let her do any crazy things to you, right!?
..... umm... let me see...
How can it be--!!

TRANSLATED BY PHOE (HTTP://WWW.SWEET-TACTICS.NET/~PHOE/)
EDITED BY HINANO
SCANNED BY ED
HTTP://CHOCO.DOES.IT

Lesson 4

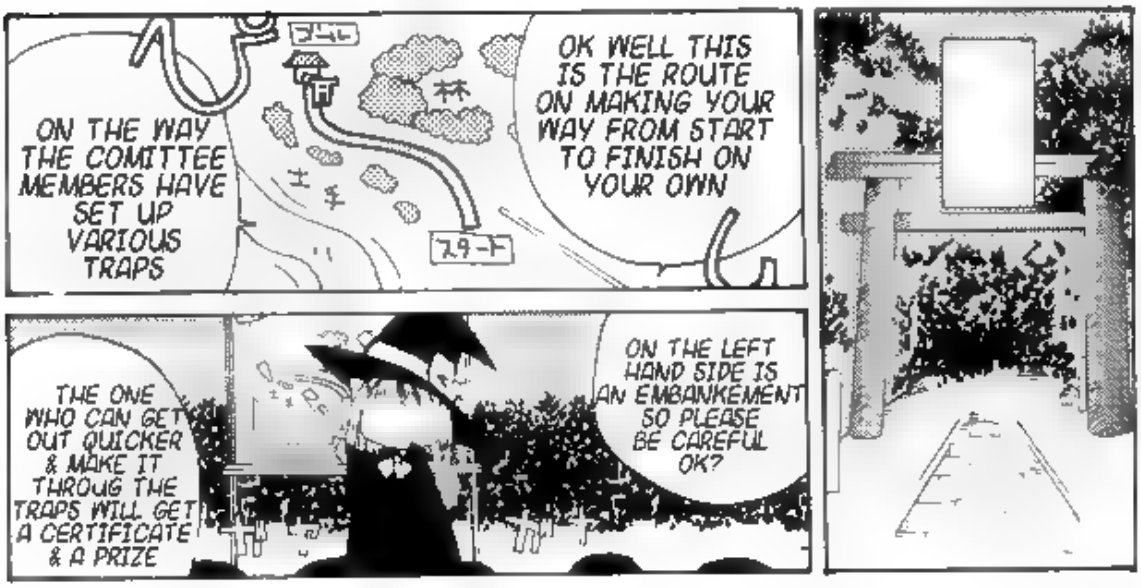
HOW TO ENJOY HALLOWEEN

TO DAY
IS ♪
THE NERVE TEST THAT WE'VE ALL BEEN WAITING FOR!
EHEHE ♡
THAT'S A GOOD QUESTION
EH?
WHAT'S WITH THE OUTFIT YOU SAY?
THAT'S WHY ANY-THING IS POSSIBLE!!!
I HAVE BEEN LOOKING FORWARD TO THIS FOR THE WHOLE YEAR!!! ♡
THIS MEETING OF TESTING YOUR GUTS HAS BEEN PASSED DOWN FROM 6TH GRADERS & ORIGINATED FORM HALLOWEEN

.....
HEHE I WONDER IF TEN-CHAN CAN BREAK THROUGH A TRAP SET BY ME
WATCH ME UEMATSU! I'LL CLIMB FAST & GET FIRST PLACE!
.....
EH WHAT'S WRONG KOTAROU?
CHU-SSU!
.YEAH
RIGHT
KOTAROU CHAN ISN'T GOOD WHEN IT COMES TO DEALING WITH SPIRITS & STUFF

UNYA!
HEY
TEHEHE KOTAROU KUN!!!
WAH!!
DON'T WORRY KOTAROU CHAN
THERE'S GOING TO BE A NERVE TEST MEETING AT THE SHINTO SHRINE TODAY
WHAT'S WRONG -SSU?
MISHA SAN YOU ARE IN MIDDLE SCHOOL SO YOU CAN'T...
IT'S FOR 6TH GRADERS DO YOU GET IT MISHA SAN!!!!
SHE'S COMING

SHINTO SHRINE AT NIGHT
..HUH
BECAUSE
I HATE IT
ALL SORTS OF THINGS COME OUT


ON THE WAY THE COMITTEE MEMBERS HAVE SET UP VARIOUS TRAPS
OK WELL THIS IS THE ROUTE ON MAKING YOUR WAY FROM START TO FINISH ON YOUR OWN
THE ONE WHO CAN GET OUT QUICKER & MAKE IT THROUG THE TRAPS WILL GET A CERTIFICATE & A PRIZE
ON THE LEFT HAND SIDE IS AN EMBANKEMENT SO PLEASE BE CAREFUL OK?

UH_
_OK_
AH KOTAROU CHAN YOU CAN JUST WEAR THAT
DON'T TAKE IT SO EASILY TEN-CHAN
I'M BURNING WITH ENERGY!!!
IT STILL DOESN'T CHANGE THE FACT THAT I HATE IT
SO YOURE A COMITTEE MEMBER KOTAROU
WE'LL YOU'LL DO GOOD IN SURPRISING THEM THEN
I JUST MIGHT
HAHA JUST CUZ YOURE SCARED DON'T WET YOURSELF KOTAROU
OK
START
I SAW ANOTHER ONE
OK LETS GO ON DEFENSE POSITION!
DON'T LEAVE ME!!
UWA!! GET AWAY!!

THIS IS THE TRAP
UGEH!!!
ALL RIGHT!
EEEEEK!!!!

THIS YEAR I THOUGHT UP OF THE TRAPS SO THEY ARENT SO EASY!
WAH!!
SO ALL OF YOU BRING IT ON!
UH NOTHING SORRY
WHAT HAPPENED KOTAROU?
I SAW ANOTHER ONE...
WELL IF IT'S NOTHING
IS SOMEONE IN THOSE BUSHES?
WAH!!!
WHAT !?!!

ハロー

AH MISHA SAN!!
WHAT'S WITH THE OUTFIT!!

TEHEHEHE

CHEER HIM.. ...YOU KNOW...!
KOTAROU KUN ISN'T GOOD WITH THE NERVE TEST SO I'VE COME TO CHEER HIM ON!
AH THIS?
AH GEEZ!!
HOORAY! HOORAY! KOTAROU KUN!!
HOHE?
ENOUGH MISHA SAN! THE OTHERS WILL FIND THE TRAPS SO JUST GO OVER THERE!
WHEW
OH BOY
KOTAROU KUN! YOU CAN DO IT!

THAT WOMAN CAME AFTER ALL...
AH! SOMEONE GOT CAUGHT!
ギャー
LET'S SEE NOW THAT MAKES 27
AH HERE COMES SOMEONE ELSE!
WELL ALL HUMANS HAVE STUFF THEY DON'T LIKE SO DON'T WORRY ABOUT IT
YEA
EH
AH THIS & THAT
BUT YOU REALLY DON'T SEEM TO LIKE THIS STUFF KOTAROUCHAN HOW COME?
I WONDER IF SOME THING ELSE IS COMING
!
ヤバイ

AH MY HEAD...
A HUMAN ?!
.....
KOBOSHI CHAN THAT PERSON
スキ スキ

!?
UWAAHH!!
TEHE
HEHE
HEHE
.....
!

KOTAROU CHAN?
?
KOTAROU KUN I'VE CHANGED -SSU!
KO...
AND I FELL ALL THE WAY TO THE BANK...?
UGH...WHEN THE GIRL CAME A HUGE WIND BLEW BY...
HUH?
THE EMBANK MENT?
I MADE IT
.....
I GOTTA GET BACK TO KOBO SHI CHAN
I HATE IT BUT
UGH
THE TEST OF NERVES!

!!
UWA AAH!!
WAAH!!!
EEK!!!
AAHHH!!!!

KOBOSHI'S TRAPS & ALL SORTS OF REAL THINGS ARE AROUND
I CAN'T TELL WHICH IS WHICH
KOBOSHI CHAN....
I MADE THEM
I'M ALL ALONE...
SOMEONE FIND ME...
I'M ALL ALONE...
UWAAA AAAHH!!
ALONE

ケン

FOUND YA
KO_
KOTAROU KUN
.....
MISHA SAN_
WITH THIS KIND OF STUFF_ SORRY_
REALLY NOT GOOD
I'M

YEAH.
HAVE YOU CALMED DOWN?
IT'S SO PATHETIC
.....
HMM?
SORRY

I DON'T HAVE A MOTHER
IT WAS A TRAFFIC ACCIDENT BUT...
I WAS THERE AT THE TIME
SHE DIED INSTANT LY
BUT I WAS SAVED...
MY MOTHER'S CORPSE
AND THE BLOOD
I STILL CAN'T FORGET
TODAY IT WAS LIKE THAT.. I...
CAN SEE THINGS ONCE IN A WHILE THAT OTHER PEOPLE CAN'T
AND
MY MOM USED TO BE THE ONE WHO COMFORTED ME WHEN I GOT SCARED
SO AFTER SHE DIED IT WAS TOO MUCH...
.....
ITS SO PITIFUL...

きゃ

!
ゴゴゴ
AH
MISHA SAN!!
…
〃
MISHA SA..
MISHA SAN!
MY HEAD!

……！

AGHH!!!

STAY BACK!

I'M SORRY

ARE YOU OK?
MISHA SAN
NYA
WHEW
NO... I'M...
MORE OR LESS...
KOTAROU KUN ARE YOU OK SSU?? ARE YOU OK???
WAHHH! I'M SORRY -SSU!! WHAT HAVE I DONE!!!
AHHH
I'M SO GLAD!
GEEZ
NO NEED TO BE SO...
EMOTIONAL

AH I'VE BEEN LOOKING FOR YOU! THANK GOODNESS!
KOBO SHI CHAN
AH HEY KOTA ROU!
WHEW WE MADE IT
AH THERE IS KOTA ROU CHAN!
FIRST PLACE AYANOKOUJI TAKESHI TEAM
SEE I DID IT!!
AND THE PRIZE IS
EH THAT'S GREAT TEN CHAN
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT YOU GOT CAUGHT A BUNCH OF TIMES!
HEHE GUESS WHO GOT FIRST PLACE!
1 2 3 4
FOUR FREE TICKETS TO THE HAUNTED MANSION!
ALRIGHT THEN NEXT SUNDAY LET'S ALL GO TOGETHER!!!
WAI WAI!
UH
I'M NOT GOING
EH!

Lesson 5
HOW TO SPEND A RAINY DAY

TRANSLATED BY PHOE
(HTTP://WWW.SWEET-TACTICS.NET/~PHOE)
EDITED BY HINANO
SCANNED BY ED
HTTP://CHOCO.DOES.IT

8TH PLACE!?
THESE ARE THE RESULTS FROM THE PRACTICE EXAM TO ENTER AN OUTSIDE SCHOOL AREN'T THEY!
TEN-CHAN YOU'RE IN 8TH PLACE IN THE WHOLE COUNTRY!?
DON'T BE SO LOUD UEMATSU! WHAT ARE YOU SO EXCITED ABOUT!!
YOU DON'T EVEN GO TO CRAM SCHOOL. HOW DID YOU GET SUCH A HIGH SCORE?
AND YOU SLEEP IN THE MIDDLE OF LESSONS TOO
WHO CARES!!
DOESN'T THIS MEAN YOU CAN GO TO ANY MIDDLE SCHOOL YOU WANT!?
WAH!! I WANNA SEE ALL OF YOUR A SCORES!! LEMME SEE LEMME SEE!!
AH YOU'RE A PAIN!
EH! COME ON!!!

IT'S BECAUSE TEN-CHAN'S BEEN WORKING HARD AT HOME
GYAH!!
TEHEH HEHEH HEHEHE
AH OK!
LETS GO HOME
MISHA-SAN PLEASE DON'T STICK SO CLOSE TO HIM!!
TE HE HE HE
MISHA-SAN WHERE DID YOU COME FROM?
TEHEHE WHERE'S KOTAROU KUN?
KOTAROU CHAN ALREADY LEFT
TE HE HE

AH
THANKS AGAIN!
AH!

YOU KNOW HER TEN CHAN?
YEAH KINDA
WE JUST MET TODAY
THIS MORNING IN FRONT OF THE TRAIN STATION I DROPPED MY CONTACT
AND SHE HELPED ME FIND IT
UGH
WHEN YOU FOUND IT THIS MORNING IT REALLY HELPED!
THANKS A LOT!

STAY BACK
SEEMS WE MEET AGAIN
.....
YEA...
NOT REALLY
HEY... KOTAROU YOU KNOW HER...?
むにゅ
I CAN'T LEAVE YOU ALONE CAN I!

MY NAME IS
HIGU CHI
KOTA ROU...
NICE TO MEET YOU
HIGUCHI SAN
SHIA
.....!
HIGU CHI SAN
WHEN IS YOUR BIRTH DAY?
.....?
MARCH
26TH BUT...

18
CHERRY BLOSSOMS
!

EHH WOW!! WAS THAT A HAND TRICK JUST NOW??
IN FLOWER LANGUAGE IT MEANS FIRST LOVE
IT'S THE FLOWER OF THOSE BORN ON 3/26
HEY HEY SHIA SAN!
CAN YOU DO THAT FOR ME TOO?
AH I'M UEMATSU KOBOSHI!
NICE TO MEET YOU!
MISHA SAN!!
.....!
.....!
!
!

SHE'S NOT FEELING WELL SO I'M TAKING HER TO THE NURSE
SEE YA
AW DON'T WORRY DON'T WORRY!
HE'S NOT REALLY THE SOCIAL TYPE
I DID SOME THING BAD
I THINK

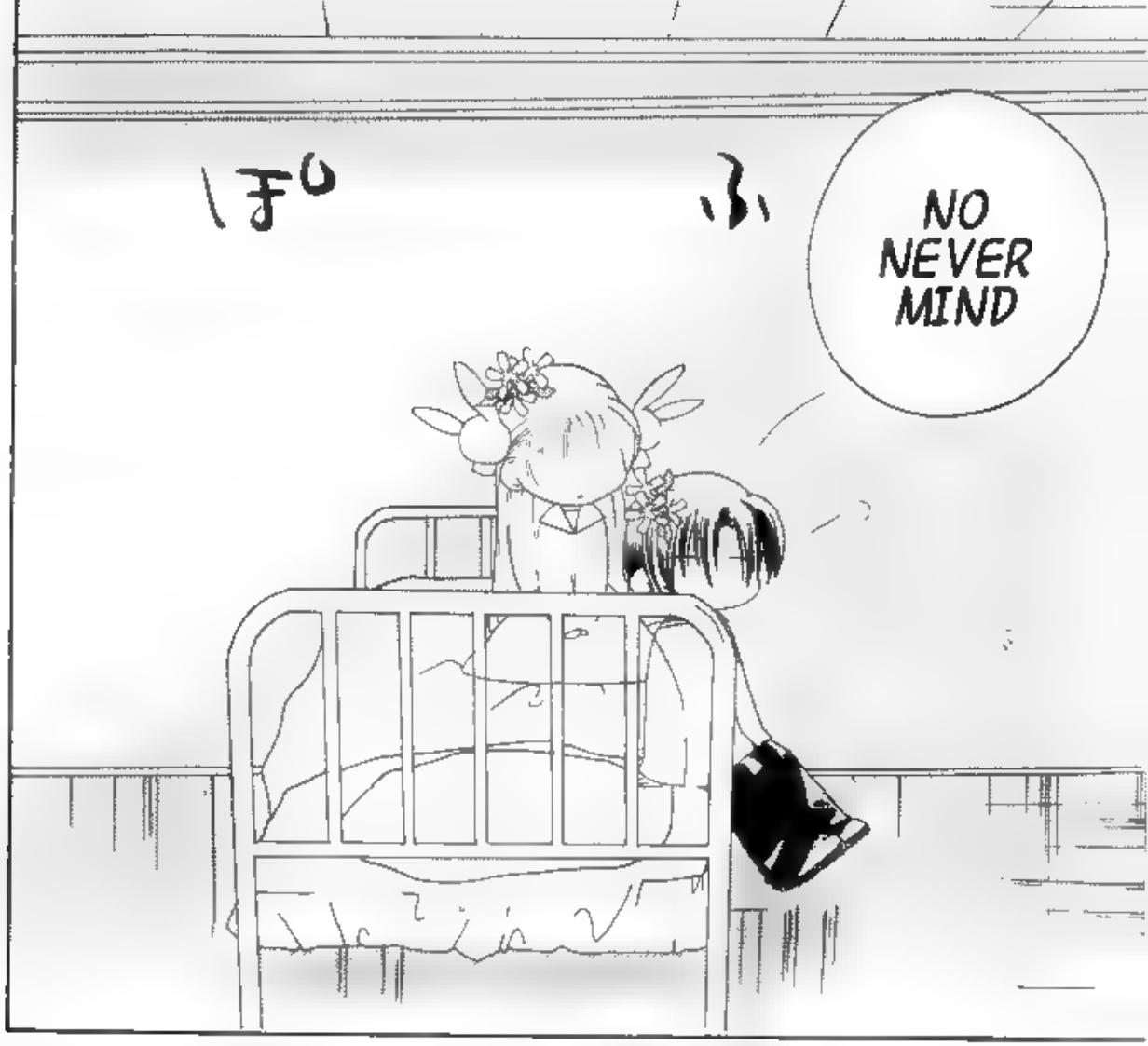
保健
OH...
I SEE...
THE NURSE...
ISN'T HERE
BUT ANY WAY
THAT GIRL

KOTAROU KUN!!!
WAAH!!!
KOTAROU KUN!!!
WHAT IS IT MISHA SAN?
.....
PLEASE JUST GET SOME REST
UNYA?
AU?
MISHA SAN
YOU FELT IT TOO DIDN'T YOU?

THAT PERSON
I DON'T REALLY UNDERSTAND -SSU! TEHEHEHE
EEH!?
AH FLOWERS!
.....
AH THAT SHIA-SAN GAVE THEM TO ME
TEHEHEHE PRETTY-SSU!
YOU CAN HAVE THEM
NO NO WE'LL SPLIT IT SSU!

!
AH THEY'RE BACK ON!
BLACK OUT?
.....
.....
THUNDER AT THIS TIME..?
IT WAS SO SUNNY BEFORE.. AND NOW RAIN..?

THIS HEAD ACHE...
.....!
NOT HERE
ARE YOU
GOING SOMEWHERE?
STILL FEEL IT...IS SHIA SAN NEAR?
I HATE THIS
I WONDER IF TEN CHAN & THE OTHERS ARE STILL AT THE SCHOOL GATES
KOTAROU KUN


NO NEVER MIND

IT'S RAINING OUTSIDE
BESIDES

AND YOU
AREN'T FEELING WELL RIGHT MISHA SAN?

KOTAROU KUN DO YOU HAVE CRAM SCHOOL TODAY?
AH NO
IT'S RAINING
PRETTY HARD
EXAM?
YEAH PRACTICE EXAM
HOU. THAT'S GOOD SSU
BUT I DID BAD ON MY PRACTICE EXAMS SO I SHOULD REVIEW
.....
.....
WHAT'S 8TH PLACE -SSU?
NO THING
.....
8TH PLACE HUH...
HOE?

EH??

THEN UNTIL THE RAIN STOPS
LETS SLEEP TOGETHER SSUI

TE HE HE HE HE
!
.....
KOTAROU KUN...
HONYA?
THE RAIN
IT'S COMING DOWN LIKE A WATER FALL!
IF IT DOESN'T STOP I'LL JUST BUY AN UMBRELLA & GO HOME
WHAT WAS THAT?
THEN I'LL HELP YOU SO YOU'LL GET A GOOD SCORE!
UUH
BESIDES THERE'S ANOTHER ONE
I.. NEED TO CORRECT MY PRACTICE TEST
HOE? ANOTHER ONE SSU?

YAHOO!!
TE HE HE
WHA!
MISHA SAN
WHAT ARE YOU DOING MISHA SAN?

I HOPE THAT KOTAROU KUN

WILL GET A GOOD SCORE!

HO NYA
YOU'LL CATCH A COLD
I'M GOING TO
AND
TRY MY BEST

OK
-SSU!

GOOD
MORNING
KOTAROU
CHAN!

DON'T STICK TO HIM PLEASE!!
I'M SORRY SSU!!!
DON'T WORRY ABOUT IT
YEAH WELL..
KOTAROU CHAN YOU CAUGHT A COLD !?!?
YOU SHOULD REST & STAY WARM
I SAID ITS OK
IS THERE ANYTHING I CAN DO TO HELP -SSU?
I CAN HELP!
THEY SAY IF YOU TRANSFER YOUR COLD YOU CAN GET BETTER!
RIGHT KOTAROU ?
MISHA-SAN!! DON'T STICK SO CLOSE TO KOTAROU CHAN!
TEHEHEHE- KOTAROU KUN!! HOW DO YOU TRANSFER A COLD??

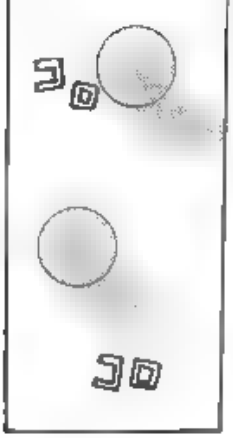
Lesson 6
How to Enjoy Hot Springs

Translated by Phoe
(http://www.sweet-tactics.net/~Phoe)

Edited by Hinano
Scanned by Ed
(http://choco.does.it)

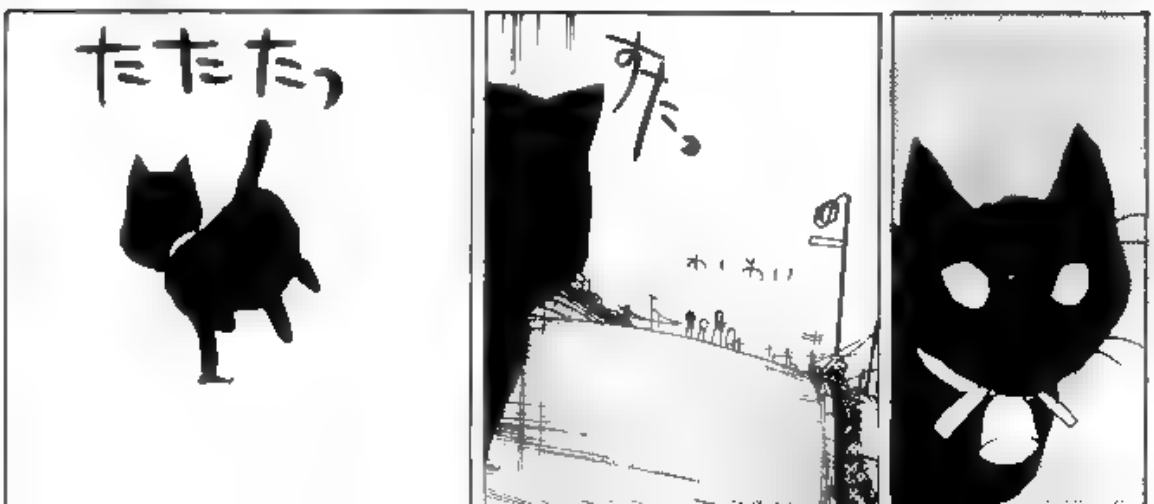
ポ
ト
TEN-CHAN ALL YOU KEEP WINNING ARE TISSUES
SO WHAT!
I GOT THE 5TH PLACE RICE CRACKER
AH I GOT A FEW TICKETS TOO
AH SHUT UP
AH TENCHAN YOU MISSED AGAIN
7TH PLACE POCKET TISSUES
AH TOO BAD
ガラ ガラ
AH KOTAROU YOU HAVE TICKETS TOO?
温泉旅行ペア
OK KOTAROU CHAN! ONE SHOT FOR THE HOT SPRINGS!
ゲット

KOTAROU KUN!
WHAT ARE YOU DOING MISHA SAN!! THAT'S DANGEROUS!
KOTAROU CHAN ARE YOU OK?
TE HE HE HE
PLEASE MOVE
HEY KOTAROU CHAN IF YOU DON'T LIKE IT SAY SO!!!
I DO SAY SO
UNYA ?
MISHA-SAN ARE YOU LISTENING !?
GEEZ MISHA SAN!! PLEASE DON'T STICK TO KOTAROU CHAN!
HERE WE GO!
WELL I HAVE 2 MORE TRIES LEFT SO IT'S OK
I WANNA TRY TOO -SSU!
IT'S NOT THAT EASY
TEHEHE KOTAROU KUN WHAT ARE YOU DOING -SSU?
IT'S A LOTTERY
HOHE?


コロ
コロ

AH

OK! LET'S ALL GO -SSU!
EH!?
WHOA!! HOT SPRINGS!!
AND SINCE SHE WON TWO, 4 PEOPLE CAN GO!
NO WAY 1ST PLACE!?


たたたっ
すたっ

WE MADE IT -SSU!
TO THE HOT SPRINGS!

WE'RE IN THE MAPLE ROOM ON THE 3RD FLOOR & THE WISTERIA ROOM ON THE 1ST FLOOR
HOW ARE WE GONNA SPLIT UP?
I GOT THE KEYS FROM THE ADULTS WHO CAME WITH US
WHERE ARE OUR ROOMS?
OK BYE!
GUHAAA!!
I'M WITH KOTAROU KUN -SSU!!
OH OK!
ROGER SSU!
MISHA-SAN WILL SHARE A ROOM WITH ME!
EVEN IF THE HOTEL PERMITS THIS I WILL NOT!!!
I SAW THAT ONE COMING
'CUZ UEMATSU JUST LOVES MISHA-SAN RIGHT?
QUIT SAYING WEIRD THINGS TAKE---SHI!

I LOVE YOU TOO -SSU!!
GYAAHH! MY NECK MY NECK! AAHH!!
ドサッ
WELL LET'S GO -SSU!!
TENCHAN LET'S GO TO OUR ROOM
WELL WHENEVER MISHA'S AROUND SHE'S REALLY SHOWY

YAHOO!
SO WIDE SSU! SO WIDE SSU!
WAH WHAT A GREAT VIEW SSU!
SHE'S SO NOISY
AH I FORGOT I'D BE ROOMING WITH MISHA SAN
BUT IF IT WAS KOTAROU CHAN HE MIGHT TAKE IT THE WRONG WAY AND IT WOULD BE EMBARASSING
BUT GETTING SO GIDDY SHE'S LIKE A...
WHAT DO YA CALL IT...
KID
KOBOSHI CHAN
AH
TEA SSU
THANKS
SINCE KOTA ROU KUN
CALLS YOU KOBOSHI CHAN
EH?

WHAT IS IT
KOBOSHI CHAN?
ぴは
WELL ITS NOT SO BAD...
I WANT YOU TO TELL ME ABOUT YOURSELF
SINCE I'VE NEVER REALLY TALKED TO YOU
KOBOSHI CHAN WHAT DO YOU LIKE SSU?
EH
GAMES I GUESS...
EH?? WOW SSU!
AND I'M LEARNING BALLET, PIANO & VIOLIN
WHAT ABOUT YOU MISHA SAN?
ITS NOT A BIG DEAL
HUH?

THE WIND SSU
I WANT TO FLY IN THE SKY -SSU
WHEN I FEEL THE WIND
EH?
KOBOSHI CHAN, ARE YOU GOING TO MAKE A CAREER
OUT OF THOSE THINGS THAT YOU LIKE?
WEIRDO

I...
NO I HAVENT REALLY...
ITS TOO SOON TO THINK ABOUT_
DO...DO YOU ALREADY KNOW WHAT YOURE GOING TO DO MISHA SAN?
WILL BE A FULL TIME ANGEL -SSU
I WILL WORK
TO BRING THEM ALL HAPPINESS -SSU
AND EVERY ONE
THEN KOBOSHI CHAN
ANGEL?
IS THERE A JOB LIKE THAT
NOPE
I HAVE TO BE HAPPY IN ORDER TO BRING EVERONE HAPPINESS SSU
FOR OTHER PEOPLE?
NOT YOUR OWN?

.....
THE WEATHER'S GETTING BAD
YEAH SINCE I'M CUTTING CRAM SCHOOL TODAY
HUH. KOTAROU YOU'RE STUDYING
CUZ I'M NOT SMART
WHAT NORMAL PERSON STUDIES IN A PLACE LIKE THIS?
THAT IS MY "JOB"

NUNYO SSU!

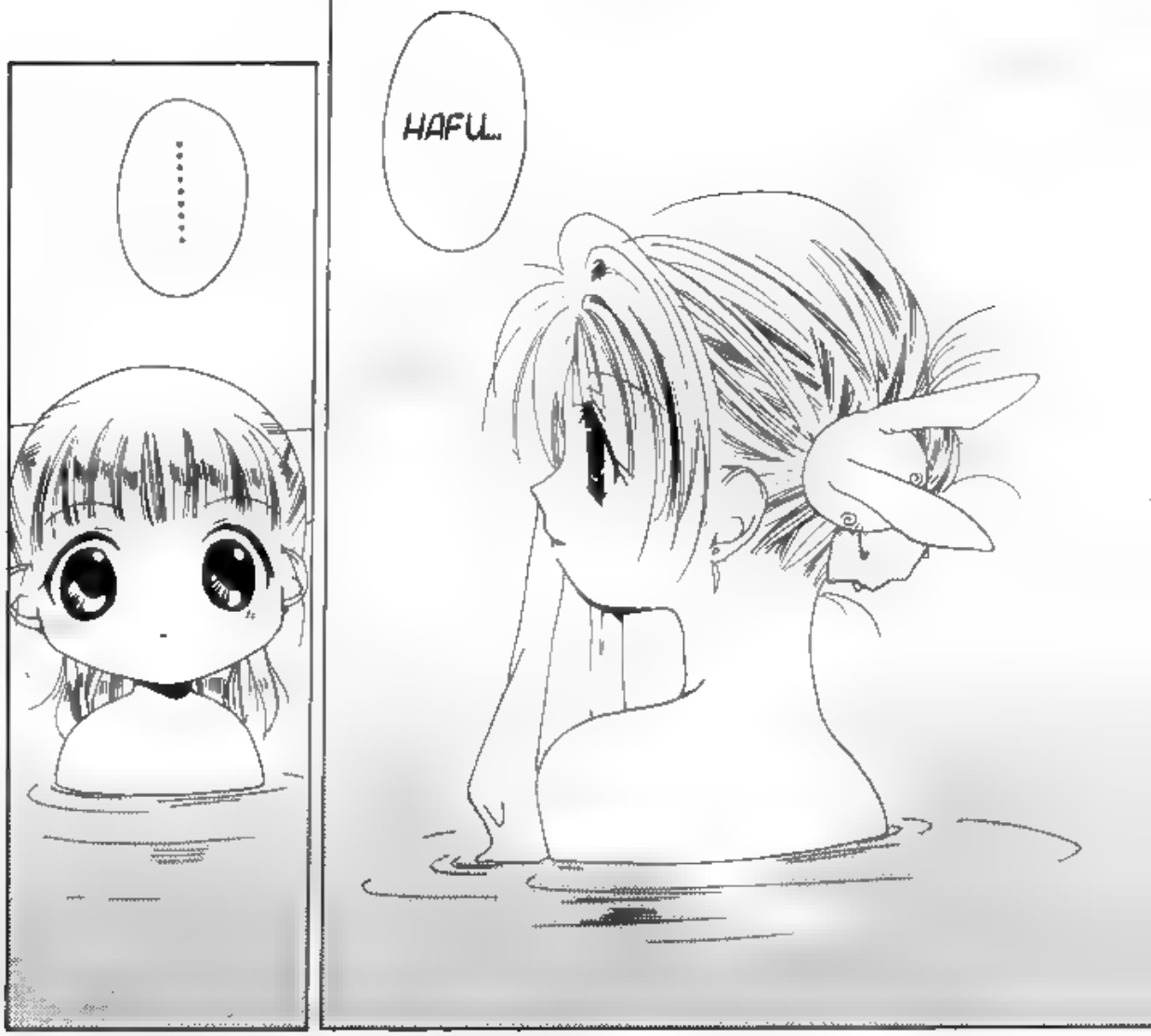
TE HE HE
UWAH!

TE HE HE HE
WHAT ARE YOU DOING THERE MISHA SAN!!!

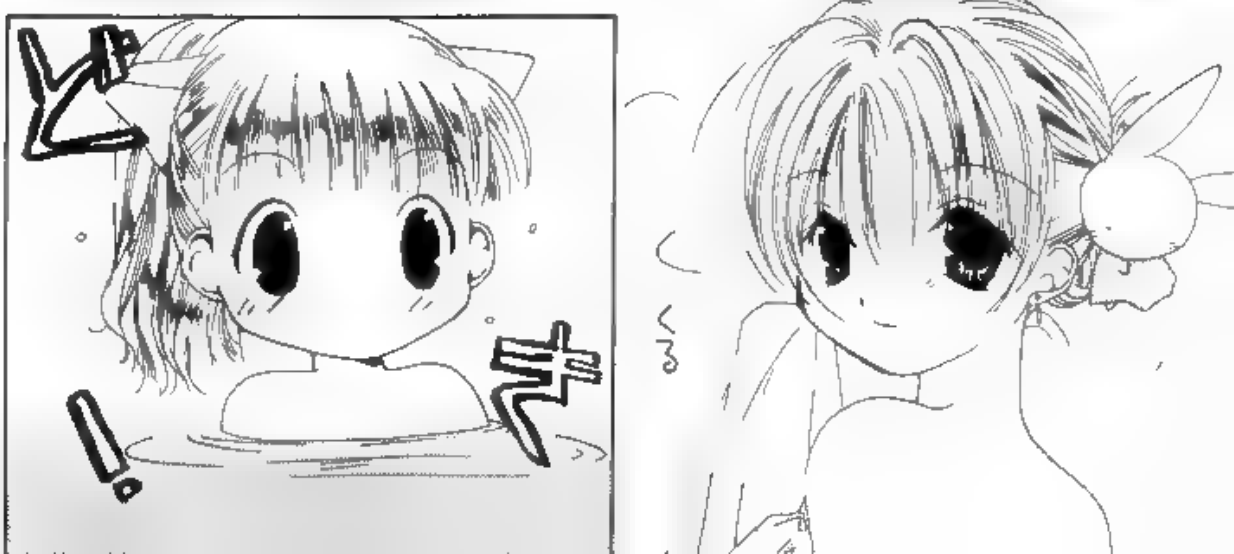
TEN CHAN KOTA ROU CHAN

LET'S GO
TO THE BATHS -SSU!
TE HE HE HE
AH! YEAH WE SHOULD GO BEFORE IT RAINS!
AH... ...OK...
YOU COME TOO KOTAROU!
OH BY THE WAY
BEFORE I HEARD FROM THE LOBBY BUT

IT'S OK WE WON'T GO IN WHILE YOU'RE BATHING
EEH!!?
THE BATHS HERE ARE MIXED GENDER
EH HEH HE
YOU BETTER NOT COME!!! IF YOU COME I'LL KILL YOU!!!
THANK GOD
NO ON ELSE IS HERE YET SSU
かぽーん
UWAH~
I CAN'T RELAX
WHEW
HOW CAN SHE HUM...
THEY WON'T COME RIGHT...
KOBOSHI CHAN I'LL WASH YOUR BACK
AH OK


HAFU..
.....

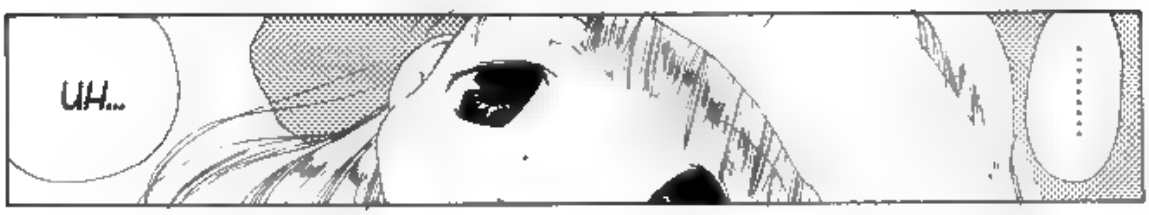
SHE'S SO PRETTY
.....


ドキ
ドキ
!?
<3

AH
YEAH !
WHAT A NICE BATH SSU
.....
.....
KOTAROU CHAN WILL COME TOO!!
I.. I NEED TO GET OUT!!
TEN CHAN!!
TOO SOON!!!
THEY PROBABLY ALREADY FINISHED! LETS GO TO THE BATH KOTAROU!!

ゴン!
ボー
ル

KOBOSHI CHAN!
ざ
お!
KO


UH...
.....

OUR ROOM
WHERE AM I?
ARE YOU OK?
AH
KOBOSHI YOU FELL IN THE BATH AND SINCE OUR ROOM WAS CLOSER...
UGH
GREAT...
I SEE
HAH!
GEEZ... MISHA-SAN JUST COMES RUNNING OUT COMPLETELY NAKED
KOBOSHI CHAN
SO I DIDN'T SEE YOU
AH BUT MISHA SAN WRAPPED YOU IN A TOWEL
KOTA ROU CHAN...
SO YOU SAW...

ぽた
ぽた

ぽた
ぽた

I WANT TO FLY IN THE SKY -SSU
WHEN I FEEL THE WIND
.....
.....
WE ALL CAME HERE AND I JUST CAUSE TROUBLE
I'M SORRY
I BROUGHT ICE SSU!
REALLY
I'M SORRY
REALLY
HOPE LESS AND
I'M SO ANNOYING UGLY AND STUPID

OUT OF ALL GIRLS I LIKE YOU BEST KOBOSHI-CHAN
THAT'S NOT TRUE

IS YOU ISNT IT?
THE ONE I TALK TO MOST

.....
YEA
WANT A DRINK?
REALLY?
THANK YOU WITH YOUR FANNING I FEEL MUCH BETTER
AH
.....
A CAT?
AND I COULDN'T GET ANY STUDYING DONE
WHEW ALL THIS STUFF HAPPENING
HMM

!
ガシャ
ガシャ
ガシャ
ン

Lesson 7

How To Enjoy Hot Springs II

Translated by Phoe - http://www.sweet-tactics.net/~Phoe
Scanned by Ed
Edited by Hinano - http://choco.does.it

WHO IS IT!?

YOU CAME AT ME FIRST SO
I'M NOT APPO-LOGIZING
SHI
SHIA SAN
.....

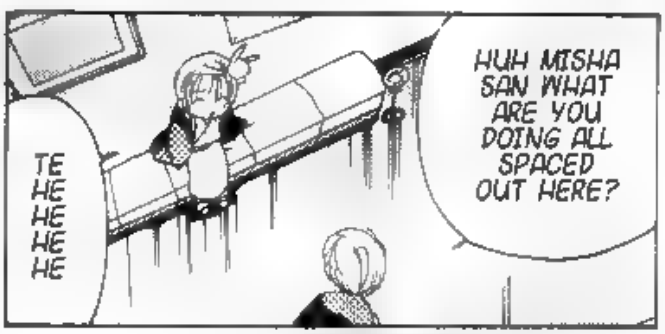
YES
.....

ズ...

SORRY
KEEP IT COOL
AH
KYA!
SHIA SAN...

WHY ARE YOU HERE?

AH WELL KOBOSHI CHAN SEEMS SO HAPPY
SO I'M HAPPY -SSU


HUH MISHA SAN WHAT ARE YOU DOING ALL SPACED OUT HERE?
TE HE HE HE HE

WHAT ARE YOU SAYING LET'S HURRY BACK TO THE ROOM!
AH NO NO

TE HE HE HE HE
AH NO NO
?

HE WENT TO BUY JUICE
OOH
HUH? WHERE'S KOTAROU?
AH TEN CHAN! I'M OK
SORRY
OI UEMATSU YOU OK?
I HOPE HE COMES BACK SOON
YEA
YOU SAID THAT IT WOULD BE KARAOKE BEFORE!
EH!?
UGEH!!
MAH JONG!!
THEN THE 4 OF US CAN PLAY
BESIDES KOTAROU-CHAN'S AN UNSURPASSED KARAOKE DEMON!
KARAOKE?? WHY DO YOU THINK THE 4 OF US ARE HERE!!

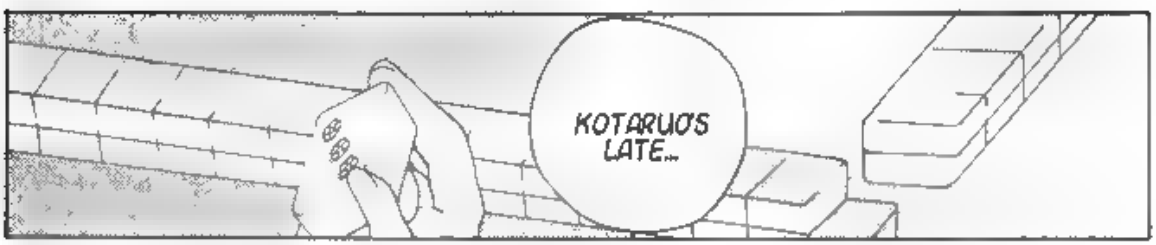
I'M GOING BACK

TRAVE-
LLING
SEEMS
FUN
DOESN'T
IT
WHEN
I
CAME
HERE
I WAS
ALWAYS
ALONE
ズキ…
ズキ
LONG
AGO
I CAME
HERE
ONCE
ズキ
I
REMEM-
BER IT
SO WELL
IVE
BEEN
THINKING
ABOUT
THIS BUT
WHENEVER
I M
AROUND
YOU
SHIA-
SAN…
I GET
A HEADACHE
SHIA
SAN
YOU…
ズキ

I'M SORRY
BUT
I'M HAPPY
?
AH WELL YOU SEE
WHA?
HIGUCHI SAN YOU...
UNDER STAND ME

I...
I'M OK...
SHIA SAN!?
UGH
I'VE ALWAYS BEEN ALONE...
I'M SO GLAD...
WHA
WHY?
I'M HAPPY
WHAT'S WRONG!! SHIA SAN!!
I...

SHIA SAN!!
!!
.....
UUGH!!
ARE YOU OK SHIA SAN!?
IT.. IT HURTS
THEN I'LL GO FIND SOMEONE!
..NO..
B
BUT..!
AGH!!
SHIA SAN!!!
...IT HURTS..
UGH..
HI.. GU. CHISAN


KOTARUO'S LATE...

OK SSU!
I'LL GO LOOK FOR KOTAROU SSU!
AW MISHA-SAN I'LL TEACH YOU THE RULES LATER!
YEAH HE IS..I WONDER WHAT HAPPENED
I NEED TO HURRY & FIND KOTAROU KUN!
I'M...
I NEED TO DO MY BEST TO MAKE THE TIME SPENT HERE FUN!
TEHEHE
TEHEHE KOTA ROU KUN!
I'M GONNA HELP EVERYONE BECOME HAPPY SSU!
KOTA ROU KUN!
KO TA ROU KUN!
AN ANGEL AFTER ALL!

ズキン!!
ガガガ
ズキン!!

KO... KOTAROU KUN?
KO TA ROU KUN?
OI...
O...
AH!
KO TA ROU KUN!
OI KOTAROU KUN!
KO...

AHH
EH
I JUST ABSOR-BED
SOME OF HIS LIFE
EH
HE'S NOT DEAD

I'M SORRY
.....
KOTAROU KUN WAKE UP SSU?
WH... WHEN WILL
THERE'S A CHANCE THAT HE WONT...
I DON'T KNOW WHEN HE'LL WAKE UP
I WAS IN SO MUCH PAIN I WASN'T ABLE TO MEASURE HOW MUCH
I ONLY INTENDED TO ABSORB A LITTLE BIT BUT
KOTAROU KUN...
...NO...
.....
NO SSU!!
I'M SOR...
NO....
.....

10ページ

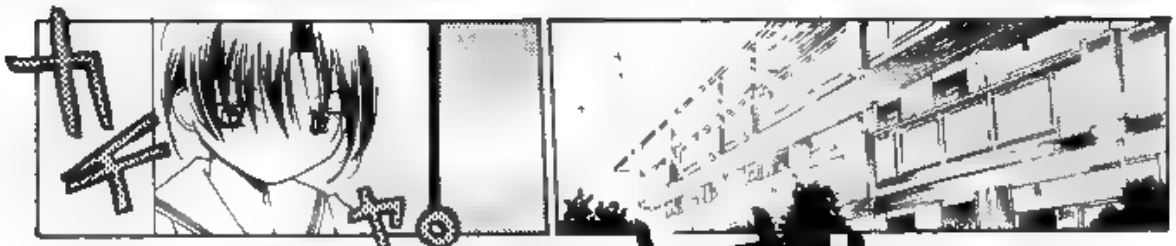
I'M SORRY
I'VE ALWAYS BEEN ALONE AND I'VE BEEN SEARCHING FOR SOMETHING
IT WASN'T ON PURPOSE
I COULDN'T DIE JUST YET
I'M SORRY
OK THEN
YOU CAN HAVE MY LIFE SSU!
I WON'T BECOME LIKE KOTAROU KUN SO I'LL GIVE YOU MINE!
IT'S OK

YOU'RE NOT ALONE SSU

.....
.....
YOU COLLAPSED WHILE BUYING JUICE
HUH
GEEZ THIS TRIP IS CURSED OR SOME THING!
..AH
AH! ARE YOU OK KOTAROU CHAN!
.....
.....
.....
AH SHIA SAN YOURE LEAVING ALREADY? YOU SHOULDA STAYED & EATEN WITH US
TEHEHE IT MIGHT BE ANEMIA
MISHA SAN?
YOU OK?
EH
BUT I'M SO GLAD YOURE ALRIGHT KOTAROU KUN!!

GOOD EVENING
AH... YEAH..
HIGUCHI SAN ARE YOU FEELING OK?
AH WELL...
HUH
THE HEAD ACHE...
WELL THEN I..
HAVE THINGS TO DO
TAKE CARE SHIA SAN!
AH BYE
I DIDN'T KNOW SHIA SAN WOULD BE HERE...
DID SHIA-SAN WIN THE LOTTERY TOO?
.....
...WELL THEN

WE'RE DOING KARAOKE TOO TEN CHAN!!!
OK AFTER DINNER WE'LL PLAY MAH JONG ALL NIGHT LONG!!



MISHA SAN
TEHE IT'S OK SSU! ♡
IS YOUR ANEMIA OK?
TE HE HE HE
GOOD MOR NING
UWAH!
KOTAROU KUN MORNIN SSU!!

YOU FORGOT YOUR LUNCH
TEHEHEHE SORRY SORRY SHIA-CHAN!

.....
.....
OH YEAH AND IT'S OK IF SHE MAKES YOU LUNCH TOO!
AH KOTAROU KUN. SHIA-CHAN SAID SHE'S ALL ALONE SO FROM TODAY ON SHE'S GONNA LIVE WITH ME SSU!
HIGUCHI SAN
IT'S A PLEASURE
.....
OK... WE HAVE SCHOOL TODAY TOO SSU!!
THE...
PLEASURE'S ALL MINE...

CONTINUED IN VOLUME 2

This page is a proof of how far my kanji skills can go.... XD
Thanks for reading!
-Hinano
http://choco.does.it

Special thanks to Ed for scanning me volume 1 because I was a FOOL and bought the fanbook by accident -_-; And bigger thanks to Phoe for letting me use her translations. You saved me lots of time ;)

DENGEKI COMICS
PITA TEN ①

2000年5月15日　初版発行
2002年11月25日　24版発行

著者　KOGE DONBO

発行者　佐藤辰男

発行所　株式会社MEDIA WORKS　〒101-8305 東京都千代田区神田駿河台1-8 東京YWCA会館 電話03-5281-5214(編集)

発売元　株式会社角川書店　〒102-8177 東京都千代田区富士見2-13-3 電話03-3238-8605(営業)

COVER DESIGN　要田京子　本文デザイン　田中晶子

装丁　朝倉哲也 (design CREST)

印刷・製本　共同印刷株式会社

©Koge-Donbo 2000

Ⓡ本書の全部または一部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き、禁じられています。
本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター(03-3401-2382)にご連絡ください。

Printed in Japan

落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

初出／月刊電撃コミックガオ！1999年10月号～2000年4月号(メディアワークス刊)

ISBN4-8402-1528-6 C9979

Brought To You
By:
ISHIN-MANGA
A Division Of
Ishin-Anime
#Ishin-Digital @ IRC.EnterTheGame.Com
www.Ishin-Anime.com

Scanned By:
Yamashi

Quality Control:
Angrychair

Scan Editor:
C0k3 Cat

Script Checker:
Regris

Translator:
ZephyrJK

Misha

Brought To You
By:
ISHIN-MANGA
A Division Of
Ishin-Anime
#Ishin-Digital @ IRC.EnterTheGame.Com
www.Ishin-Anime.com

Scanned By:
Yamashi

Quality Control:
FOO_dog

Scan Editor:
Cokematic (aka COk3_Cat)

Script Checker:
FOO_dog

Translator:
ZephyrJK (aka Chibi-zephie)

Misha

Brought To You
By:
ISHIN-MANGA
A Division Of
Ishin-Anime
#Ishin-Digital @ IRC.EnterTheGame.Com
www.Ishin-Anime.com

Scanned By:
Yamashi

Quality Control:
Maker

Scan Editor:
Cokematic (aka COk3_Cat)

Script Checker:
FOO_dog

Translator:
ZephyrJK (aka Chibi-zephie)

Misha